

Uchwała Nr XXIX/308/2021
Rady Powiatu w Olsztynie
z dnia 23 grudnia 2021 r.

w sprawie współpracy Powiatu Olsztyńskiego z Żupanią Primorsko-Gorańską (Republika Chorwacji)

Na podstawie art. 12 pkt 9a ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym (Dz. U. z 2020 r. poz. 920 z późn. zm.) **uchwała się**, co następuje:

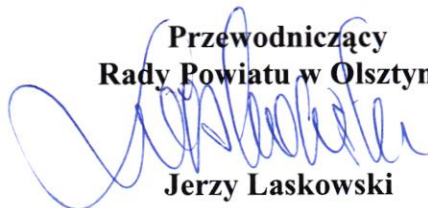
§ 1. 1. Postanawia się zawrzeć porozumienie o współpracy pomiędzy Powiatem Olsztyńskim a Żupanią Primorsko-Gorańską (Republika Chorwacji).

2. Projekt porozumienia o współpracy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Powiatu w Olsztynie.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Rady Powiatu w Olsztynie



Jerzy Laskowski

Załącznik
do uchwały Nr XXIX/308/2021
Rady Powiatu w Olsztynie
z dnia 23 grudnia 2021 r.

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Powiatem Olsztyńskim

Rzeczpospolita Polska

oraz

Županią Primorsko-Gorańską

Republika Chorwacji



Powiat Olsztyński
Rzeczpospolita Polska



Župania Primorsko-Gorańska
Republika Chorwacji

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

Powiat Olsztyński (Rzeczpospolita Polska), reprezentowana przez Andrzeja Abako, Starostę Olsztyńskiego i Joannę Michalską, Wicestarostę Olsztyńskiego,

oraz

Župania Primorsko-Gorańska (Republika Chorwacji), reprezentowana przez Zlatko Komadinę, Župana Primorsko-Gorańskiego,

*zwani poniżej **Stronami umowy**, uwzględniając poniższe uwarunkowania:*

- Umowa między Rządem Rzeczpospolitej Polski a Rządem Republiki Chorwacji o współpracy w dziedzinie kultury i edukacji, podpisana w Zagrzebiu 14 września 1995 r.,
- Umowa między Rządem Rzeczpospolitej Polski a Rządem Republiki Chorwacji o współpracy w dziedzinie turystyki, podpisana w Zagrzebiu 18 maja 1996 r.,
- Program współpracy między Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury Republiki Chorwacji na lata 2020-2023, podpisany w Krakowie dnia 1 lipca 2020 r.,
- Memorandum o Porozumieniu w dziedzinie współpracy między Ministerstwem Rozwoju Regionalnego Rzeczypospolitej Polskiej oraz Ministerstwem Rozwoju Regionalnego, Gospodarki Leśnej i Wodnej Republiki Chorwackiej, podpisane w Zagrzebiu 17 lutego 2011 r.,

- Deklaracja o Współpracy między Związkiem Województw (Regionów) Rzeczypospolitej Polskiej oraz Związkiem Żupanii Republiki Chorwacji, podpisana w Rynie 12 sierpnia 2011 r.,
- Europejska Konwencja Ramowa o Współpracy Transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi, przyjęta w Madrycie 21 maja 1980 r.,

oraz:

- uwzględniając uwarunkowania dwustronnych relacji między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Chorwacji,
- kierując się zasadą wzajemności i uwzględniając poszanowanie interesów państw Stron,
- biorąc pod uwagę znaczenie rozwoju współpracy międzyregionalnej w procesie integracji europejskiej,
- wyrażając przekonanie o wzajemnych korzyściach wynikających z zacieśnienia i rozwijania efektywnej współpracy między społecznościami, władzami, przedsiębiorstwami i instytucjami obu regionów,
- dążąc do integracji lokalnych społeczności, wzmocnienia wzajemnych relacji i wymiany doświadczeń w duchu integracji europejskiej,

postanawiają, co następuje:

Artykuł 1

Celem niniejszej współpracy jest stworzenie sprzyjających warunków dla rozwoju społecznego i gospodarczego obu regionów. Strony będą współpracować w następujących dziedzinach w ramach ich kompetencji:

- transportu,
- ochrony środowiska i dziedzictwa kulturowego,
- kultury,
- edukacji,
- turystyki i sportu,
- gospodarki.

Artykuł 2

Współpraca realizowana będzie pomiędzy właściwymi instytucjami z obszarów wskazanych w art. 1.

Artykuł 3

1. Formy współpracy:
 - wspólne spotkania w celu nawiązania kontaktów oraz wymiany doświadczeń i informacji na temat uzgodnionych pól działania,
 - wspólne projekty leżące w obszarze zainteresowania Stron,
 - wspólne uczestnictwo w ważnych wydarzeniach,
 - wspólna organizacja warsztatów, spotkań i innych wydarzeń,
 - wspólny udział w branżowych targach regionalnych, wystawach i innych wydarzeniach.
2. W celu zapewnienia realizacji postanowień niniejszej Umowy Strony utworzą grupy robocze do spraw współpracy w poszczególnych dziedzinach i w razie potrzeby ustanowią koordynatorów tych działań.
3. Szczegółowe warunki współpracy zostaną każdorazowo sprecyzowane w Aneksach do niniejszej Umowy.

Artykuł 4

1. Wzajemne wizyty przedstawicieli obu Stron będą finansowane przez region w ramach ich budżetów. Koszty pobytu i zakwaterowania pokrywane będą przez Stronę zapraszającą, natomiast koszty podróży pokrywać będzie Strona zapraszana, chyba że Strony poczynią w tym temacie odmienne uzgodnienia w formie pisemnej.
2. Niniejsza umowa nie nakłada dodatkowych zobowiązań finansowych ani konsekwencji na żadną ze stron.

Artykuł 5

1. Wszystkie formy współpracy wynikające ze stosowania niniejszej Umowy będą realizowane zgodnie z prawem krajowym państw każdej ze Stron.
2. Zmiany lub uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy do niniejszej Umowy.

Artykuł 6

1. Niniejsza Umowa zawarta zostaje na okres pięciu (5) lat i ulega automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, o ile żadna ze Stron nie wypowie jej w formie pisemnej trzy miesiące przed upływem jej obowiązywania.
2. Wypowiedzenie niniejszej Umowy nie ma wpływu na realizację projektów i programów uzgodnionych zgodnie z postanowieniami i niezakończonych w chwili wypowiedzenia Umowy, o ile Strony nie uzgodnią inaczej w formie pisemnej.

Artykuł 7

1. Umowę sporządzono w OLSZTYNIE dnia 2022 r. w dwóch egzemplarzach w języku polskim, w dwóch egzemplarzach w języku chorwackim i w dwóch egzemplarzach w języku angielskim. Strony otrzymują po jednym egzemplarzu w każdym języku.
2. Teksty umowy są jednakowo autentyczne i posiadają jednakową moc.
3. W przypadku zaistnienia jakichkolwiek rozbieżności w interpretacji tekst angielski będzie rozstrzygający.

Artykuł 8

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie strony.
2. Treść Porozumienia zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym Żupanii Primorsko-Gorańskiej oraz w Biuletynie Informacji Publicznej Powiatu Olsztyńskiego.

Umowa podpisana przez:

W imieniu

Powiatu Olsztyńskiego

Andrzej Abako

Starosta

Joanna Michalska

Wicestarosta

W imieniu

Żupanii Primorsko-Gorańskiej

Zlatko Komadina

Župan